АННОТАЦИЯ
диссертации на соискание степени доктора философии (PhD) по образовательной программе «8D02306 – Иностранная филология (западные языки)» Ань Лань на тему «Лингвокогнитивный и этнокультурный анализ концептов “брак” и “семья” в паремиологии»

Актуальность исследования. Паремиология изучает пословицы как особую форму языкового и культурного выражения. Согласно теме исследования, пословицы о браке и семье заслуживают особого внимания, поскольку брак и семья являются одними из наиболее фундаментальных институтов человеческого сообщества и играют важную роль в формировании как индивидуального поведения, так и коллективного культурного сознания. Как лаконичные и устойчивые единицы фольклорного дискурса, пословицы сохраняют социальный опыт, этические принципы, культурные концепты и ценностные суждения. Английские и китайские пословицы о браке и семье отражают не только общечеловеческие проблемы, но и различные культурные представления о супружеских отношениях, системах родства, гендерных ролях и семейной этике.

Анализируемые в исследовании пословицы формировались на протяжении длительного исторического периода и тесно связаны с определёнными философскими традициями, общественными системами и культурными моделями. Они фиксируют культурно обусловленные представления о выборе супруга, супружеских обязанностях, сыновней почтительности, межпоколенческих отношениях и нравственной ответственности. В результате пословицы могут рассматриваться как концентрированное выражение национального образа мышления. В то же время пословицы не являются неизменными или изолированными языковыми реликтами. Их значения, функции и модели употребления продолжают изменяться под влиянием социальных трансформаций, глобализации и цифровой коммуникации.

В современном мире межкультурная коммуникация становится всё более интенсивной, тогда как различия в понимании брака и семьи нередко приводят к трудностям в переводе, интерпретации ценностей и межкультурном взаимодействии. На этом фоне сопоставительное исследование английских и китайских пословиц о браке и семье позволяет более глубоко рассматривать, каким образом язык отражает когнитивные языковые модели и культурные значения. Предпринятое исследование способствует выявлению как общих черт, разделяемых различными культурами, так и специфических концептуализаций, сформированных на конкретных историко-культурных традициях.

Актуальность настоящего исследования заключается в его сосредоточенности на текстах пословиц о браке и семье как на культурно обусловленных языковых единицах, отражающих глубинные когнитивные и этнокультурные структуры. Комплексный когнитивный и этнокультурный анализ английских и китайских пословиц о браке и семье способствует более глубокому пониманию взаимодействия языка, мышления и культуры. В то же время результаты исследования отвечают как теоретическим потребностям

современной лингвистики, так и практическим задачам переводоведения, межкультурной коммуникации и интерпретации культуры, что делает его особенно актуальным в контексте современного научного и общественного развития.

Объект исследования – паремиологическая система пословиц о браке и семье в английском и китайском языках.

Предмет исследования – культурно-ценностная ориентация и эволюция пословиц о браке и семье в английском и китайском языках.

Цель исследования – создание интегрированной аналитической модели на основе сходств и различий в когнитивных моделях и этнокультурных основах английских и китайских пословиц о браке и семье, определение их динамического развития в рамках когнитивной лингвистики и этнокультурных исследований.

Задачи исследования заключаются в следующем:

– сформировать интегрированную теоретическую и методологическую основу для исследования английских и китайских пословиц, связанных с темами брака и семьи, путём синтеза основ когнитивной лингвистики и этнокультурных исследований, и определить её применимость к паремиологическим исследованиям;

– исследовать внутреннюю организацию английских и китайских пословиц о браке и семье как взаимосвязанной тематической системы с точки зрения когнитивных, культурных и семантических связей и определить взаимодействие концептуальных структур, культурных моделей и семантических отношений на протяжении всего жизненного цикла;

– провести комплексный сравнительно-сопоставительный анализ сходств и различий между английскими и китайскими пословицами о браке и семье для создания когнитивных моделей и культурно обусловленных ценностных ориентаций, отражённых в их метафорических и семантических структурах;

– определить динамическую эволюцию и современные трансформации пословиц о браке и семье в условиях глобализации, цифровой коммуникации и межпоколенческих изменений, включая появление цифровых пословиц и антипословиц;

– выявить социально-когнитивные функции пословиц о браке и семье как языковых механизмов передачи культурных норм, формирования коллективной памяти, регулирования социальных ожиданий, а также посредничества между традиционными и современными социальными ценностями.

Методы исследования. В исследовании используются количественно-качественный и сравнительный методы в сочетании с корпусной верификацией. Аналитическая процедура включает этапы отбора пословиц, их классификации, сравнительного анализа и интерпретации. Сравнительный анализ применяется для выявления сходств и различий между английскими и китайскими пословицами о браке и семье, в то время как корпусные методы используются для проверки контекстуального употребления и их актуальности в современном языке.

Источники исследования. Эмпирическую базу настоящего исследования

составляют пословицы, собранные из авторитетных словарей, языковых корпусов и современных цифровых платформ. Английский материал о браке и семье был отобран из *Oxford Dictionary of Proverbs*, *Penguin Dictionary of Proverbs*, *Cassell's Dictionary of Proverbs* и *Facts on File Dictionary of Proverbs*, а также дополнен данными *British National Corpus (BNC)* и *Corpus of Contemporary American English (COCA)*. Китайский материал был собран из *中国谚语大辞典*, *中华谚语大词典*, *汉语谚语词典* и *谚海*, с дополнительной верификацией на основе корпусов *CCL* и *BCC*.

Исследовательский корпус включает более 600 английских и китайских пословиц, связанных с тематикой брака и семьи, что позволяет отразить как традиционное употребление, так и современные изменения. Около 500 единиц были извлечены из словарей и корпусных источников, тогда как более 100 примеров представляют современные цифровые пословицы, собранные с платформ Weibo, Zhihu, Twitter и Instagram. Данные единицы включают как новые выражения, так и модифицированные формы пословиц, отражающие процессы языковой инновации в условиях цифровой коммуникации.

Теоретико-методологическая основа исследования базируется на фундаментальных и современных трудах зарубежных и казахстанских учёных в области когнитивной лингвистики, этнокультурных исследований и паремиологии. Когнитивно-лингвистический подход основан на работах Г. Лакоффа и М. Джонсона, Г. Фоконье и М. Тернера, Э. Рош, А. Вежбицкой, Ч. Дж. Филлмора, Л. У. Барсалу и Г. Л. Мерфи, а также на исследованиях межкультурной когниции, представленных в работах Э. Т. Холла, Р. Э. Нисбетта, К. Пэна, И. Чоя, А. Норензаяна, Л. Бородицкого и Г. Хофстеда. Этнокультурная перспектива данного исследования основывается на идеях В. фон Гумбольдта, Э. Сепира, В. И. Карасика, В. А. Масловой, Ә. Қайдара, Н. Уәли, З. Қ. Ахметжановой, Р. Сыздық, Н. М. Жанпеисовой, А. Иманқұл и Б. Смағамбет, рассматривавших язык как отражение национальной картины мира и носитель культурного опыта. Данная позиция дополнительно подтверждается современными казахстанскими паремиологическими исследованиями, включая работы К. Б. Дуйсеновой, К. М. Жампеис, А. Е. Сарбасовой, Е. В. Алешинской, Г. Омарбековой, Ф. Оразбаевой, Е. Оразалиевой, З. Абдигаппаровой, Г. Беккожановой и Р. Шахановой. Паремиологическая основа опирается на труды А. Тейлора, В. Мидера, Р. П. Хонека, Х. Хрисцовой-Готтардт, М. Варги, А. Т. Литовкиной, Э. Дэвис, Ч. М. Данфорта и П. С. Доддса, в которых пословицы концептуализируются как культурно маркированные единицы, обладающие важными социальными функциями и динамическими моделями употребления как в традиционных, так и в современных контекстах.

Теоретическая и практическая значимость исследования. Исследование обладает как теоретической, так и практической значимостью. В теоретическом плане работа, сочетая когнитивную лингвистику и этнокультурные исследования, систематически раскрывает когнитивные модели и культурную логику, лежащие в основе английских и китайских пословиц о браке и семье, тем самым расширяя теории и методологии межкультурного исследования пословиц

и углубляя понимание взаимодействия между языком, мышлением и культурой. Кроме того, исследование предоставляет эмпирическую и методологическую основу для междисциплинарной интеграции смежных областей, а также для формирования специализированного корпуса пословиц о браке и семье.

В практическом плане результаты исследования могут быть использованы в преподавании языка, переводе и межкультурной коммуникации, способствуя развитию культурной восприимчивости, критического мышления и межкультурной компетентности. На социокультурном уровне работа способствует снижению риска недопонимания и конфликтов в межкультурном взаимодействии, поддерживает международное распространение культуры, анализирует сходства и различия между традиционными и современными ценностями. На академическом и технологическом уровнях полученные результаты и созданные корпуса обладают значительным потенциалом для применения в системах искусственного интеллекта и больших языковых моделях при межкультурном семантическом анализе.

Научная новизна исследования:

– преодолён традиционный подход, при котором понятия «брак» и «семья» рассматриваются раздельно, а соответствующие пословицы представлены как единая и взаимосвязанная система культурных и семантических связей, охватывающая полный жизненный цикл семейных отношений;

– традиционные и современные формы пословиц, а также особенности их функционирования в цифровой коммуникации, включая социальные медиа, подвергнуты анализу с позиций динамического подхода, что позволило выявить их эволюционный характер;

– разработана и представлена двухмерная аналитическая модель, интегрирующая когнитивную лингвистику и этнокультурные исследования, на основе которой выявлены метафорические механизмы, ценностные ориентации и культурные нормы, отражённые в английских и китайских пословицах о браке и семье;

– обозначены возможные направления практического применения результатов исследования для развития систем искусственного интеллекта и больших языковых моделей, особенно в аспектах интерпретации метафор, культурно обусловленных выражений и межкультурной семантической обработки.

Положения, выносимые на защиту:

– интегрированный лингвокогнитивный и этнокультурный подход представляет собой эффективную теоретическую и методологическую основу для систематического исследования английских и китайских пословиц, связанных с темами брака и семьи. Синтезируя когнитивную лингвистику и этнокультурные исследования, данное исследование предполагает рассмотрение пословиц не как устойчивых языковых единиц, а как когнитивных конструкций, глубоко укоренённых в культуре и кодирующих коллективный опыт, системы ценностей и социально разделяемые модели концептуализации;

– английские и китайские пословицы о браке и семье образуют взаимосвязанную систему когнитивных, культурных и семантических связей, а

не две изолированные тематические области. Рассмотрение пословиц о браке и семье как непрерывного и интерактивного целого позволяет выявить, каким образом концептуальные структуры, культурные модели и семантические отношения совместно формируют значение на протяжении всего жизненного цикла, включая выбор партнёра, супружеские отношения, формирование семьи, воспитание детей и этические нормы родственных отношений;

– сходства и различия между английскими и китайскими пословицами о браке и семье представляют собой систематические проекции глубинных когнитивных моделей и культурно обусловленных ценностных ориентаций и ни в коем случае не являются случайными языковыми вариациями. В то время как определённые метафорические модели отражают универсальный человеческий когнитивный опыт, английские пословицы, как правило, акцентируют индивидуальный выбор, договорные отношения и личную ответственность, тогда как китайские пословицы подчёркивают коллективизм, семейную иерархию, нравственный долг и межпоколенческую преемственность, тем самым отражая более широкие различия в когнитивно-культурных ориентациях;

– пословицы о браке и семье являются динамически развивающимися языковыми и культурными единицами, значения, структуры и коммуникативные функции которых непрерывно адаптируются к социальным трансформациям. В условиях глобализации, цифровой коммуникации и межпоколенческих изменений современные цифровые пословицы и их модифицированные формы (антипословицы) показывают, что паремиологические выражения являются активными пространствами культурного познания, переосмысления и согласования ценностей, тем самым соединяя диахроническое и синхроническое измерения исследования пословиц;

– пословицы о браке и семье функционируют как социально-когнитивные механизмы, передающие культурные нормы, формирующие коллективную память, регулирующие социальные ожидания и опосредующие взаимодействие между традиционными системами ценностей и современными социальными концептами. Их продолжающееся использование как в традиционном, так и в цифровом дискурсе подтверждает их роль как динамических языковых инструментов, посредством которых общество сохраняет, согласовывает и реконструирует культурную идентичность и социальные ценности.

Апробация исследования. Материалы и основные положения диссертации апробированы в форме публикаций: 3 статьи опубликованы в научных журналах, индексируемых в базе Scopus, 2 статьи – в изданиях, рекомендованных Комитетом по обеспечению качества в сфере науки и высшего образования Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан.

Объём и структура диссертации. Структура диссертации состоит из списка определений, сокращений, введения, трёх основных глав, заключения и списка использованных источников. Общий объём диссертации составляет 155 страниц.